

ДО ПИТАННЯ ПРО ВИВЧЕННЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНОЇ ЛЕКСИКИ У РАМКАХ ДИСЦИПЛІНИ «ІНОЗЕМНА МОВА ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ»

Кириленко Л.Г., Мужецький П.П., Рубцова В.В.

*Національний технічний університет
«Харківський Політехнічний інститут»,
Харків*

Відомо, що глобалізаційні процеси в світі обумовлюють привнесення з англійської мови, що є мовою міжнародного спілкування, величезної кількості термінів з різних галузей знань. При перекладі цих термінів зазвичай складно знайти настільки ж компактний і ємкий еквівалент, тому вони швидко приживаються в мові і поповнюють армію інтернаціоналізмів. Оскільки інтернаціоналізми складають суттєвий відсоток у професійно-орієнтованому тексті, то, очевидно, роботі з ними слід приділяти особливу увагу.

У викладанні іноземної мови у немовному вузі в якості основи використовуються навчальні комплекси всесвітньо відомих видавництв Longman, Oxford Press, Macmillan і т.д. Однак за зрозумілих причин інтернаціональній лексиці не приділяється належної уваги - укладачі комплексів пишуть універсальні підручники, тобто без урахування особливостей рідної мови студентів, що вивчають англійську за цими підручниками.

Для впізнавання і відпрацьовування саме інтернаціональної лексики слід застосовувати зовсім інші технології, інші типи завдань. Наприклад, вправи на етимологічну, кумулятивну або ситуативну здогадку. У процесі здогадки активно задіюються фонові знання студента. Для активізації процесу здогадки важливим також є знання предметної області, а також загальний рівень розумового розвитку читача, здатність до уяви, мовна компетенція студента.

Можна також розглядати інтернаціональну лексику як засіб розширення словникового запасу студентів не тільки в рамках іноземної мови, але і, що важливо, у сфері рідної мови. Багаторічна практика показує, що часто студенти не можуть знайти в рідній мові відповідність інтернаціональному слову, а часто і терміну, не тому, що не можуть зв'язати його з графічним і звуковим образом відповідного слова в рідній мові, а тому, що не знайомі з поняттям, яке дане слово позначає. У такому випадку корисним буде дати завдання наступної властивості: знайти незрозуміле слово (термін) у періодичних друкованих чи інтернет виданнях, зрозуміти контекст, в якому це слово вжито, виконати переклад, з подальшим обговоренням проблеми на занятті.